

No. 28981

—

**MEXICO
and
PERU**

**Agreement concerning cooperation with respect to crimes
against health which are related to drug trafficking and
drug dependence. Signed at Mexico City on 7 May 1991**

Authentic text: Spanish.

Registered by Mexico on 11 June 1992.

—————

**MEXIQUE
et
PÉROU**

**Accord de coopération concernant les délits affectant la santé
qui sont liés au trafic de stupéfiants et à la pharma-
codépendance. Signé à Mexico le 7 mai 1991**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Mexique le 11 juin 1992.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA REPÚBLICA DEL PERÚ SOBRE COOPERACIÓN CON RELACIÓN A LOS DELITOS CONTRA LA SALUD EN MATERIA DE NARCOTRÁFICO Y FARMACODEPENDENCIA

Los Estados Unidos Mexicanos y la República del Perú (las Partes),

TENIENDO en cuenta que las actuales circunstancias del grave problema del narcotráfico y la farmacodependencia hacen necesario fortalecer la cooperación entre las Partes en el combate al tráfico ilícito de estupefacientes y la lucha contra la farmacodependencia,

CONSCIENTES de la necesidad de proteger la vida y la salud de sus respectivos pueblos, de los graves efectos del narcotráfico y la farmacodependencia,

ACEPTANDO que estas conductas deben atacarse en forma integral, bajo cuatro grandes rubros: prevención y reducción de la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, control de oferta, supresión del tráfico ilícito, tratamiento y rehabilitación,

RECONOCIENDO que los distintos aspectos del narcotráfico y la farmacodependencia, amenazan la seguridad y los intereses esenciales de cada una de las Partes,

RESUELTOS a brindarse mutuamente la cooperación necesaria para combatir efectivamente el narcotráfico y la farmacodependencia, dadas sus características de fenómenos de naturaleza y alcance internacionales,

ALENTADOS por el espíritu de las recomendaciones contenidas en el Plan Amplio y Multidisciplinario de Actividades Futuras en Materia de Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (El Plan), adoptado en Viena, Austria, el 26 de junio de 1987 y

ANIMADOS por el objetivo de que la cooperación a la que se refiere el presente Acuerdo complemente la que ambas Partes se brindarán en cumplimiento de las obligaciones internacionales que asuman conforme a la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas (la Convención), adoptada en Viena, Austria, el 20 de diciembre de 1988,

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Alcance del Acuerdo

1.- El propósito del presente Acuerdo es promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan combatir con mayor eficacia el narcotráfico y la farmacodependencia, fenómenos que trascienden las fronteras de ambas Partes.

Las Partes adoptarán las medidas necesarias en el cumplimiento de las obligaciones que hayan contraído en virtud del presente Acuerdo, comprendidas las de orden legislativo y administrativo, de conformidad con las disposiciones fundamentales de sus respectivos ordenamientos jurídicos internos.

2.- Las Partes cumplirán sus obligaciones derivadas del presente Acuerdo conforme a los principios de autodeterminación, no intervención en asuntos internos, igualdad jurídica y respeto a la integridad territorial de los Estados.

3.- Una Parte no ejercerá en el territorio de la otra Parte, competencias ni funciones que correspondan a las autoridades de esa otra Parte por su derecho interno y soberanía.

ARTICULO II

Ambito de Cooperación

Las Partes tomarán las medidas de cooperación necesarias, para dar pleno efecto, entre ambas y de la manera más eficaz, a las obligaciones que asuman conforme a la Convención, y procurarán llevar a cabo dicha cooperación, en la medida de lo posible, conforme a los objetivos y recomendaciones del Plan.

La asignación y aplicación de recursos humanos, financieros y materiales, necesarios para la ejecución de

programas concretos, en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, cuyas acciones se instrumentarán en un marco de corresponsabilidad, se definirán en cada caso por las Partes, en la medida de sus posibilidades presupuestales, mediante un Memorandum de Entendimiento, celebrado de conformidad a lo dispuesto por el Artículo V del presente Acuerdo.

Con apego a lo dispuesto por el Artículo I, la cooperación a que se refiere el presente Acuerdo procurará instrumentar programas, en cada uno de los Estados, destinados a:

- a) reducir la demanda ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, mediante actividades de prevención, tratamiento y conciencia pública;
- b) erradicar los cultivos ilícitos de estupefacientes y, en su caso, establecer programas de sustitución para el desarrollo de cultivos lícitos;
- c) realizar actividades tendientes a frenar y perseguir el desarrollo de actividades relacionadas con el narcotráfico y la farmacodependencia;
- d) identificar y destruir laboratorios y demás instalaciones en donde se proceda a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- e) reglamentar la producción, la importación, la exportación, el almacenamiento, la distribución y la

- venta de insumos, productos químicos, solventes y demás precursores químicos, cuya utilización se desvía a la elaboración ilícita de estupefacientes y sustancias psicotrópicas;
- f) establecer sistemas de intercambio de información en materia de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, con absoluto respeto a la competencia de las autoridades nacionales;
- g) establecer sistemas de intercambio de información sobre lavado de dinero con irrestricto respeto a la legislación de cada Estado;
- h) fortalecer las acciones de combate al narcotráfico y a la farmacodependencia, mediante la asignación y aplicación de mayores recursos humanos, financieros y materiales, considerando las posibilidades presupuestales de cada una de las Partes;
- i) elaborar nuevos instrumentos legales que las Partes consideren convenientes para combatir, con mayor eficacia, el narcotráfico y la farmacodependencia;
- j) en general, todas aquellas actividades que se consideren pertinentes, para alcanzar una mejor cooperación entre las Partes.

ARTICULO III

Mecanismo de Cooperación

Para los efectos del Artículo II de este Acuerdo, las Partes convienen establecer un Comité México-Perú de Cooperación contra el Narcotráfico y la Farmacodependencia (el Comité).

ARTICULO IV

Integración del Comité México-Perú de Cooperación

1.- El Comité estará integrado por las autoridades coordinadoras tanto de índole operativo como consultivo que se designen. Por parte de México a nivel operativo será la Procuraduría General de la República y las demás que para tal efecto se determinen y a nivel consultivo, será la Secretaría de Relaciones Exteriores. Por parte del Perú, el Comité estará integrado por las autoridades coordinadoras, tanto de índole operativo como consultivo, que se designen.

2.- Las autoridades coordinadoras de ambas Partes podrán solicitar de las instituciones públicas y privadas de sus respectivos Estados, relacionadas por su actividad con la materia del presente Acuerdo, que presten la asesoría especializada y la asistencia técnica que de ellas se requiera.

ARTICULO V

Funciones del Comité

1.- El Comité tendrá como función principal la de formular, por consenso de las autoridades coordinadoras de ambas Partes, recomendaciones a sus Gobiernos respecto a la manera más eficaz en que puedan prestarse cooperación, para dar pleno efecto a las obligaciones asumidas por el presente Acuerdo, conforme a la Convención y procurando alcanzar los objetivos que recomienda el Plan. Para tal propósito:

a) Cada autoridad coordinadora elevará recomendaciones del Comité a su respectivo Gobierno;

b) Para su ejecución, las recomendaciones del Comité requerirán la aprobación de los Gobiernos de las Partes, que se formalizará por la vía diplomática en la forma de un Memorándum de Entendimiento. Cada Memorándum de Entendimiento se considerará anexo al presente Acuerdo.

c) Cada Memorándum de Entendimiento deberá ser ejecutado por las autoridades coordinadoras operativas del Comité en sus respectivos Estados, con estricto apego a lo dispuesto en el Artículo I de este Acuerdo y de conformidad con la Convención.

2.- En el desempeño de su función principal, el Comité llevará a cabo otras funciones complementarias para proveer en el

ámbito del combate al narcotráfico y la farmacodependencia, la más eficaz aplicación de otros instrumentos convencionales de carácter bilateral, vigentes entre las Partes, incluyendo los referentes a la extradición, a la asistencia mutua en materia legal y a la ejecución de sentencias penales. Dichas funciones se desempeñarán de conformidad con lo establecido en el párrafo 1 de este Artículo.

ARTICULO VI

Informes del Comité

1.- El Comité formulará cada dos años un informe sobre la aplicación del presente Acuerdo, que será elevado al conocimiento de los Gobiernos de las Partes, en el que se dé cuenta del estado de la cooperación entre las Partes sobre el combate al narcotráfico y a la farmacodependencia.

2.- Las Partes convienen en que los informes a los que se refiere el presente Artículo, constituirán la base conjunta sobre la cual sus respectivos Gobiernos actuarán individual, bilateral y multilateralmente, en materia de evaluación de los esfuerzos de las Partes contra el narcotráfico y la farmacodependencia, utilizando dichos informes frente a sus propias autoridades nacionales competentes, en su relación mutua y en los foros internacionales, especialmente los previstos por la Convención y recomendados por el Plan.

ARTICULO VII**Reuniones del Comité**

1.- El Comité se reunirá, cuando cualquiera de las Partes lo juzgue pertinente, en el lugar y fecha que, por la vía diplomática, convengan las autoridades coordinadoras, debiendo ser las Partes alternativamente sede de dichas reuniones.

2.- Durante sus reuniones, el Comité aprobará sus informes y todas sus recomendaciones y decisiones por mutuo acuerdo de las Autoridades Coordinadoras.

ARTICULO VIII**Medidas Unilaterales**

Las Partes se comprometen a sujetar al mecanismo de cooperación establecido en este Acuerdo y en forma previa, cualquier medida unilateral sobre esta materia que tenga o pueda tener efectos negativos para la otra Parte, dentro del espíritu de cooperación que rige las relaciones entre ambas.

ARTICULO IX**Entrada en Vigor**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que los Gobiernos de las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, que han cumplido con todos sus respectivos requisitos y procedimientos constitucionales.

Al entrar en vigor el presente Acuerdo abroga al Convenio sobre Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, suscrito por ambos Gobiernos el 12 de diciembre de 1985.

ARTICULO X**Terminación**

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, en todo momento, siempre y cuando medie previa notificación por escrito y por la vía diplomática. En dicho caso, el Acuerdo terminará a los 90 días después de la fecha de entrega de dicha notificación.

ARTICULO XI**Revisión**

Las Partes podrán revisar las disposiciones del presente Acuerdo, y las modificaciones o enmiendas resultantes entrarán en vigor de conformidad con el Artículo IX.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la Ciudad de México, a los siete días del mes de mayo del año de mil novecientos noventa y uno, en dos ejemplares originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por los Estados Unidos
Mexicanos:

[Signed — Signé]

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO
Procurador General de la República

Por la República
del Perú:

[Signed — Signé]

CARLOS TORRES Y TORRES LARA
Presidente del Consejo de Ministros
y Ministro de Relaciones Exteriores

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND
THE REPUBLIC OF PERU CONCERNING COOPERATION WITH
RESPECT TO CRIMES AGAINST HEALTH WHICH ARE RE-
LATED TO DRUG TRAFFICKING AND DRUG DEPENDENCE

The United Mexican States and the Republic of Peru (the Parties),

Considering that the current state of the grave problem of drug trafficking and drug dependence makes it necessary to strengthen cooperation between the Parties in combating illicit drug trafficking and countering drug dependence,

Aware of the need to protect the life and health of their respective peoples, and of the dire consequences of drug trafficking and drug dependence,

Agreeing that these behaviours must be tackled in an integrated manner, under four main headings: prevention and reduction of the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, control of supply, suppression of illicit trafficking, treatment and rehabilitation,

Recognizing that the various aspects of drug trafficking and drug dependence threaten the security and the essential interests of each Party,

Resolved to afford each other the necessary cooperation for effectively combating drug trafficking and drug dependence, in view of their characteristics as phenomena which are international in nature and scope,

Encouraged by the spirit of the recommendations contained in the Comprehensive Multidisciplinary Outline and Future Activities in Drug Abuse Control (the Outline), adopted at Vienna, Austria, on 26 June 1987 and

Inspired by the objective that the cooperation referred to in this Agreement should complement the cooperation which the Parties will afford each other in fulfilment of their international obligations under the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (the Convention), adopted at Vienna, Austria, on 20 December 1988,²

Have agreed as follows:

Article I

SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the Parties so that they can more effectively combat drug trafficking and drug dependence, phenomena which transcend the borders of the two Parties.

The Parties shall adopt the necessary measures in fulfilment of the obligations they have assumed under this Agreement, including legislative and administrative

¹ Came into force on 10 January 1992, the date of which the Parties notified each other of the completion of their respective constitutional procedures and requirements, in accordance with article IX.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1582, No. I-27627.

measures, in accordance with the basic provisions of their respective internal legal systems.

2. The Parties shall fulfil their obligations under this Agreement in accordance with the principles of self-determination, non-intervention in internal affairs, legal equality and respect for the territorial integrity of States,

3. A party shall not exercise in the territory of the other Party powers or functions which belong to the authorities of that other Party under its domestic and sovereign law.

Article II

SCOPE OF COOPERATION

The Parties shall take the necessary measures for cooperation in order to give full effect, between each other and in the most effective way, to their obligations under the Convention, and shall endeavour to carry out that cooperation, as far as possible, in accordance with the objectives and recommendations of the Outline.

The allocation and use of the human, financial and material resources needed for the implementation of specific programmes to combat drug trafficking and drug dependence, activities pursuant to which shall be carried out on a basis of joint responsibility, shall be determined in each case by the Parties, within the limits of their budgets through a Memorandum of Understanding concluded in accordance with the provisions of article V of this Agreement.

In accordance with the provisions of article I, the cooperation referred to in this Agreement shall be directed towards implementing programmes in each of the States designed to:

- (a) Reduce the illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances through prevention, treatment and public awareness activities;
- (b) Eradicate illegal drug crops and, where appropriate, establish substitution programmes for the production of legal crops;
- (c) Carry out activities to curb and prosecute activities related to drug trafficking and drug dependence;
- (d) Identify and destroy laboratories and other installations in which the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances takes place;
- (e) Regulate the production, import, export, storage, distribution and sale of inputs, chemical products, solvents and other chemical precursors which are diverted for use in the illegal manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
- (f) Establish system for the exchange of information on combatting drug trafficking and drug dependence, with strict respect for the competence of the national authorities;
- (g) Establish systems for the exchange of information on money-laundering, with full respect for the legislation of each State;
- (h) Strengthen activities to combat drug trafficking and drug dependence through the allocation and use of greater human, financial and material resources, taking into account the budgetary limitations of each of the Parties;

(i) Draw up new legal instruments deemed appropriate by the Parties to combat drug trafficking and drug dependence more effectively;

(j) Carry out, in general, all activities which are considered relevant, in order to achieve greater cooperation between the Parties.

Article III

COOPERATION MECHANISM

For the purposes of article II of this Agreement, the Parties agree to establish a Mexican-Peruvian committee for cooperation against drug trafficking and drug dependence (the Committee).

Article IV

Composition of the Mexican-Peruvian Cooperation Committee

1. The Committee shall comprise designated coordinating authorities, at both the operational and advisory levels. In the case of Mexico, the authorities at the operational level shall be the Office of the Attorney-General of the Republic and any others designated for that purpose, and, at the advisory level, the Ministry of Foreign Affairs. In the case of Peru, the Committee shall comprise designated coordinating authorities, at both the operational and advisory levels.

2. The coordinating authorities of both Parties may request public and private agencies in their respective States whose activities are related to the subject of this Agreement to provide specialized advice and technical assistance as required.

Article V

FUNCTIONS OF THE COMMITTEE

1. The main function of the Committee shall be to formulate recommendations to the respective Governments, on the basis of consensus between the coordinating authorities of the two parties, regarding the most effective manner in which they can cooperate with each other in order to give full effect to the obligations assumed under this Agreement, in accordance with the Convention, while endeavouring to achieve the objectives recommended in the Outline. To that end:

(a) Each coordinating authority shall transmit the Committee's recommendations to its Government;

(b) For their implementation, the Committee's recommendations shall require approval by the Governments of the Parties, which shall be formalized through the diplomatic channel in the form of a Memorandum of Understanding. Each Memorandum of Understanding shall be regarded as an annex to this Agreement;

(c) Each Memorandum of Understanding is to be implemented by the operational coordinating authorities of the Committee in their respective States, with strict regard for the provisions of article I of this Agreement and in accordance with the Convention.

2. While fulfilling its main function, the Committee shall carry out other complementary functions in order to ensure, in the context of combating drug trafficking and drug dependence, the most effective implementation possible of other bilateral

instruments in force between the Parties, including those referring to extradition, mutual assistance in legal matters and the enforcement of criminal judgements. These functions shall be carried out in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

Article VI

REPORTS OF THE COMMITTEE

1. Every two years the Committee shall draw up a report on the implementation of this Agreement, which shall be brought to the attention of the Governments of the Parties, describing the state of cooperation between the Parties in combating drug trafficking and drug dependence.

2. The Parties agree that the reports referred to in this article shall constitute the combined basis on which their respective Governments shall act at the individual, bilateral and multilateral levels in evaluating the measures taken by the Parties against drug trafficking and drug dependence by making use of the reports in dealings with their competent national authorities, in their mutual relations and in international forums, especially those envisaged in the Convention and recommended in the Outline.

Article VII

MEETINGS OF THE COMMITTEE

1. The Committee shall meet when either of the Parties deems it appropriate, in the place and at the time agreed upon by the coordinating authorities through the diplomatic channel; the Parties shall host the meetings alternately.

2. At its meetings, the Committee shall approve its reports and all its recommendations and decisions by mutual agreement of the coordinating authorities.

Article VIII

UNILATERAL MEASURES

The Parties undertake to submit, on a preliminary basis, to the cooperation mechanism established in this Agreement any unilateral measure in this domain which has or may have adverse effects for the other Party, within the spirit of cooperation governing relations between them.

Article IX

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which the Governments of the Parties notify each other, through the diplomatic channel, that they have fulfilled all their respective constitutional requirements and procedures.

On entering into force, this Agreement shall replace the Agreement on narcotic drugs and psychotropic substances signed by the two Governments on 12 December 1985.¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, No. 1-24641.

Article X

TERMINATION

Either of the Parties may terminate this Agreement at any time, provided that it gives written notification through the diplomatic channel. In such event, the Agreement shall cease to have effect 90 days after the date of submission of such notification.

Article XI

REVISION

The Parties may revise the provisions of this Agreement, and the resulting modifications or amendments shall enter into force in accordance with article IX.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Mexico City, on 7 May 1991, in duplicate in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the United Mexican
States:

[Signed]

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO
Attorney-General of the Republic

For the Republic
of Peru:

[Signed]

CARLOS TORRES Y TORRES LARA
President of the Council of Ministers
and Minister for Foreign Affairs

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU CONCERNANT LES DÉLITS AFFECTANT LA SANTÉ QUI SONT LIÉS AU TRAFIC DE STUPÉFIANTS ET À LA PHARMACODÉPENDANCE

Les Etats-Unis du Mexique et la République du Pérou (« les Parties »),

Considérant que les réalités du grave problème posé par le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance rendent nécessaire le renforcement de la coopération entre les Parties dans la lutte contre le trafic illicite des stupéfiants et la pharmacodépendance,

Conscients de la nécessité de protéger la vie et la santé de leurs populations respectives contre les graves effets du trafic des stupéfiants et de la pharmacodépendance,

Admettant que cette coopération doit être globale et comporter quatre grands volets : prévention et réduction de la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, contrôle de l'offre, suppression du trafic illicite, traitement et réadaptation,

Reconnaissant que les divers aspects du trafic de stupéfiants et de la pharmacodépendance menacent la sécurité et les intérêts fondamentaux de chacune des Parties,

Résolus à se prêter mutuellement la coopération nécessaire pour combattre avec efficacité le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, étant donné leur caractère de phénomènes internationaux par leur nature et leur étendue,

Animés de l'esprit des recommandations contenues dans le Schéma multidisciplinaire complet pour les activités futures de lutte contre l'abus des drogues (le Schéma) adopté à Vienne, Autriche, le 26 juin 1987, et

Entendant que la coopération visée dans le présent Accord vienne compléter celle que les deux Parties se prêteront conformément aux obligations internationales qu'elles ont contractées en vertu de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (la Convention), adoptée à Vienne, Autriche, le 20 décembre 1988²,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

PORTÉE DE L'ACCORD

1. Le présent Accord a pour but de faciliter la coopération entre les Parties afin qu'elles puissent combattre plus efficacement le trafic des stupéfiants et la

¹ Entré en vigueur le 10 janvier 1992, date à laquelle les Parties se sont notifié l'accomplissement de leurs procédures et exigences constitutionnelles respectives, conformément à l'article IX.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1582, n° 1-27627.

pharmacodépendance, phénomènes dont l'étendue dépasse les frontières des deux Parties.

Les Parties prendront conformément aux dispositions fondamentales de leur droit interne les mesures d'ordre législatif ou administratif nécessaires pour se conformer aux obligations qu'elles ont contractées en vertu du présent Accord.

2. Les Parties s'acquitteront des obligations découlant du présent Accord en se conformant aux principes de l'autodétermination, de la non-intervention dans les affaires intérieures, de l'égalité juridique et du respect de l'intégrité territoriale des Etats.

3. Aucune Partie n'exercera sur le territoire de l'autre Partie des compétences ni des fonctions qui relèvent des autorités de l'autre Partie du fait de son droit interne et de sa souveraineté.

Article II

ETENDUE DE LA COOPÉRATION

Les Parties prendront les mesures de coopération nécessaires pour donner pleinement effet entre elles et de la manière la plus efficace aux obligations qu'elles ont contractées conformément à la Convention et s'emploieront à mettre en œuvre cette coopération, dans la mesure du possible, conformément aux objectifs et aux recommandations du Schéma.

L'affectation et l'utilisation des ressources humaines, financières et matérielles nécessaires pour l'exécution de programmes concrets de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, qui seront réalisés en coresponsabilité, seront définies dans chaque cas par les Parties dans la mesure de leurs possibilités budgétaires, moyennant un mémorandum d'accord conclu conformément aux dispositions de l'article V du présent Accord.

Aux fins des dispositions de l'article premier, la coopération visée dans le présent Accord aura pour but la réalisation, dans chacun des Etats, de programmes qui auront pour but :

a) De réduire la demande illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, moyennant des actions de prévention, de traitement et de sensibilisation de l'opinion publique;

b) De supprimer la culture illicite de stupéfiants, et, le cas échéant, de réaliser des programmes de remplacement en vue de développer des cultures licites;

c) De mener des actions en vue de freiner et de poursuivre en justice les activités liées au trafic des stupéfiants et à la pharmacodépendance;

d) De découvrir et de détruire les laboratoires et autres installations de production illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes;

e) De réglementer la production, l'importation, l'exportation, la commercialisation, la distribution et la vente de matières premières, produits chimiques, solvants et autres précurseurs chimiques utilisés pour la production illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes;

f) De mettre en place des systèmes pour l'échange d'informations en matière de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, dans le respect absolu de la compétence des autorités nationales;

g) De mettre en place les systèmes d'échange d'informations sur le lavage de l'argent sale, dans le respect absolu de la législation de chaque Etat;

h) D'intensifier les mesures de lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, moyennant l'affectation et l'utilisation de ressources humaines, financières et matérielles plus importantes, dans la mesure des possibilités budgétaires de chacune des Parties;

i) D'élaborer les nouveaux instruments juridiques que les Parties jugeront utiles pour combattre plus efficacement le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance;

j) En général, de prendre toutes les mesures qui seront jugées utiles pour améliorer encore la coopération entre les Parties.

Article III

DISPOSITIF DE COOPÉRATION

Aux fins de l'article II du présent Accord, les Parties sont convenues de créer un Comité mexicano-péruvien de coopération contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance (le Comité).

Article IV

COMPOSITION DU COMITÉ MEXICANO-PÉRUVIEN DE COOPÉRATION

1. Le Comité sera composé des autorités chargées de la coordination sur le plan des opérations comme des consultations, qui seront désignées par les Parties. Du côté mexicain, les autorités au niveau des opérations seront le Procureur général de la République et les autres autorités qui seront désignées à cet effet, et, au niveau des consultations, le Secrétariat aux Relations extérieures. Du côté péruvien, feront partie du Comité les autorités chargées de la coordination en matière d'opérations et de consultations qui seront désignées par la suite.

2. Les autorités des deux Parties chargées de la coordination pourront demander aux institutions publiques et privées de leur Etat dont l'activité est liée aux questions visées dans le présent Accord de leur apporter les conseils spécialisés et l'assistance technique voulus.

Article V

FONCTIONS DU COMITÉ

1. Le Comité aura pour fonction principale d'adresser, moyennant accord entre les autorités coordinatrices des deux Parties, des recommandations à leurs gouvernements sur la manière la plus efficace de concrétiser leur coopération afin de donner pleinement effet aux obligations contractées en vertu du présent Accord et à la Convention, dans le dessein d'atteindre les objectifs recommandés dans le Schéma. A cet effet :

a) Chacune des autorités coordinatrices communiquera à son gouvernement les recommandations du Comité;

b) Pour prendre effet, les recommandations du Comité devront être agréées par les gouvernements des Parties, agrément qui sera formalisé par la voie diplomatique

sous la forme d'un mémorandum d'accord. Chaque mémorandum d'accord sera réputé constituer une annexe au présent Accord;

c) Chaque mémorandum d'accord devra être exécuté par les autorités coordinatrices en matière d'opérations dans leur Etat respectif, en conformité rigoureuse avec les dispositions de l'article premier du présent Accord et de la Convention.

2. Dans l'exercice de sa fonction principale, le Comité exercera d'autres fonctions complémentaires afin d'assurer, aux fins du combat contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance, l'application la plus efficace des autres instruments conventionnels bilatéraux en vigueur entre les Parties, y compris ceux qui concernent l'extradition, l'assistance juridique mutuelle et l'exécution des sentences pénales. Ces fonctions seront exercées conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article.

Article VI

RAPPORTS DU COMITÉ

1. Le Comité établira tous les deux ans un rapport sur l'application du présent Accord, qui sera porté à la connaissance des gouvernements des Parties et dans lequel il sera rendu compte de l'état de la coopération entre les Parties dans la lutte contre le trafic des stupéfiants et la pharmacodépendance.

2. Les Parties sont convenues que les rapports visés par le présent article constitueront la base commune sur laquelle leurs gouvernements respectifs agiront soit de leur côté, soit bilatéralement ou multilatéralement, en action d'évaluer les efforts accomplis par les Parties pour combattre le trafic illicite des stupéfiants et la pharmacodépendance, utilisant à cet effet lesdits rapports dans leurs relations avec leurs propres autorités nationales compétentes, avec le gouvernement de l'autre Partie et dans les instances internationales, en particulier celles prévues par la Convention ou recommandées dans le Schéma.

Article VII

RÉUNIONS DU COMITÉ

1. Le Comité se réunira lorsque l'une ou l'autre des Parties le jugera utile, au lieu et à la date dont les autorités coordinatrices seront convenues par la voie diplomatique, les Parties devant agir alternativement en tant qu'hôtes desdites réunions.

2. Durant ses réunions, le Comité approuvera ses rapports et toutes ses recommandations et décisions formulées par accord mutuel entre les autorités coordinatrices.

Article VIII

MESURES UNILATÉRALES

Les Parties s'engagent à soumettre préalablement au dispositif de coopération établi par le présent Accord toute mesure unilatérale en la matière qui aurait ou pourrait avoir des retombées négatives pour l'autre Partie, cela dans l'esprit de coopération qui régit les relations entre les deux Parties.

Article IX

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les gouvernements des Parties se seront notifié par la voie diplomatique l'accomplissement de toutes leurs obligations et formalités constitutionnelles respectives.

A son entrée en vigueur, le présent Accord annulera la Convention sur les stupéfiants et les substances psychotropes conclue entre les deux gouvernements le 12 décembre 1985¹.

Article X

DÉNONCIATION

Chacune des Parties pourra dénoncer le présent Accord à tout moment, moyennant notification écrite préalable adressée à l'autre Partie par la voie diplomatique. Dans ce cas, l'Accord prendra fin 90 jours après la date de remise de ladite notification.

Article XI

RÉVISION

Les Parties pourront réviser les dispositions du présent Accord, et les modifications ou amendements qui en résulteront entreront en vigueur conformément à l'article IX.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Mexico le 7 mai 1991, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour les Etats-Unis
du Mexique :

[Signé]

ENRIQUE ALVAREZ DEL CASTILLO
Procureur général de la République

Pour la République
du Pérou :

[Signé]

CARLOS TORRES Y TORRES LARA
Président du Conseil des Ministres
et Ministre des Relations extérieures

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, n° I-24641.